medela

Gebrauchsanweisung
SpecialNeeds™ Sauger

Mode d'emploi
SpecialNeeds™ Tétine

Istruzioni per l'uso
SpecialNeeds™ tettarella

Gebruiksaanwijzing
SpecialNeeds™ Feeder

Instrucciones de uso
Biberón SpecialNeeds™

Instruções de utilização
Biberão Special-Needs™

Instrukcja obsługi
SpecialNeeds™ Zestaw smoczka

Kullanım talimatları
SpecialNeeds™ Biberon

Návod k použití
SpecialNeeds™ Láhev ke krmení

Εγχειρίδιο χρήσης
SpecialNeeds™ Συσκευή σίτισης

Használati utasítás
SpecialNeeds™ pohár

הוראות שימוש
SpecialNeeds™ האכלה

Instrucțiuni de utilizare
SpecialNeeds™ Biberon pentru copii cu nevoi speciale

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

© Medela AG

ref. master doc. 1010461402023-05-A
1010461402023-07/A

DEUTSCH

Lesen Sie bitte alle Anweisungen vor dem Gebrauch.
BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

Verwendungszweck

Der SpecialNeeds Sauger ist zum Füttern von Säuglingen mit Muttermilch und mit anderen Flüssigkeiten ähnlicher Konsistenz bestimmt.

Indikationen zur Nutzung

Die Verwendung des SpecialNeeds Saugers ist indiziert bei Säuglingen mit:
- schwachem Zustand wie z. B. einem geringen Muskeltonus;
- neurologischen, kardialen oder Atemwegserkrankungen, die zu Schwierigkeiten bei der Koordination des Saugens, Schluckens und Atmens führen;
- orofazialen Fehlbildungen wie Lippen-Kiefern-Gaumenspalte oder ausgeprägten Zungenbändchen;
- Pierre-Robin-Syndrom oder Down-Syndrom.

Wichtige Sicherheitshinweise

Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit identischem regulatorischen Rahmen (Verordnung 2017/745/EU über Medizinprodukte): Wenn bei der Verwendung dieses Produkts oder infolge seiner Verwendung ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, melden Sie dies bitte dem Hersteller und/oder seinem bevollmächtigten Vertreter sowie Ihrer nationalen Behörde.

Für die Sicherheit und Gesundheit des Säuglings – ACHTUNG!
- Dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen verwenden.
- Erwärmen Sie die Flüssigkeit nicht in der Mikrowelle, da sie möglicherweise ungleichmäßig erhitzt wird, was beim Säugling zu Verbrennungen führen kann.
- Das Produkt ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.
- Die Benutzung durch mehrere Säuglinge ohne vorherige ausreichende Wiederaufbereitung kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und eine Kreuzkontamination verursachen.
- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen. Bei ersten Anzeichen von Schäden, Schimmel oder Schwachstellen sofort entsorgen.
- Lassen Sie Verpackungen und deren Inhalt nie unbeaufsichtigt. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Wichtige Sicherheitshinweise
- Plastikflaschen und Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.
- Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Einzelteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.
- Gehen Sie mit den Flaschen und Einzelteilen vorsichtig um.
- Füttern Sie die Flüssigkeit nicht, wenn die Flasche oder Einzelteile beschädigt wurden.

Reinigen

Wichtig
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- Bereiten Sie alle Teile vor dem ersten Gebrauch auf (siehe unten).
- Reinigen Sie alle Teile sofort nach Gebrauch.
- Die nachstehenden Reinigungsanweisungen sind allgemeine Anweisungen. Über länderspezifische Vorschriften und Richtlinien können Sie sich bei Ihrem Medela-Gebietsleiter oder auf unserer Website informieren (www.medela.com).

Vor Erstgebrauch und einmal täglich
- Alle Teile mit Wasser bedecken und fünf Minuten lang auskochen.
- Auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.

Nach jedem Gebrauch
- Zerlegen Sie den Sauger in seine Einzelteile. Achten Sie darauf, das gelbe Ventilplättchen vom Sauger zu trennen. Trennen Sie außerdem die weiße Membran vom Ventilplättchen.

Hinweis: In der Flasche befindliche Restmilch kann wiederverwendet werden. Im Sauger befindliche Restmilch muss jedoch entsorgt werden. Dazu den Sauger über das Spülbecken halten. Vorsichtig den Deckel mit Loch aufschrauben und zusammen mit dem Sauger und dem Ventilplättchen entfernen, damit keine Milch verschüttet wird. Restmilch aus dem Sauger entsorgen.

- Alle Teile mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) abspülen. Alle Teile mit viel warmem Seifenwasser (ca. 30 °C) reinigen. Verwenden Sie ein handelsübliches Reinigungsmittel, vorzugsweise ohne künstliche Duft- und Farbstoffe. Alle Teile mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) abspülen.
- Alternativ das Produkt in der Spülmaschine reinigen. Die Teile sollten ins obere Gitter oder ins Besteckfach gelegt werden. Verwenden Sie ein handelsübliches Geschirrspülmittel
- Auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.

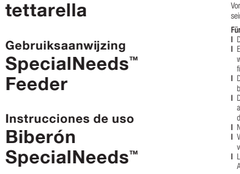
Aufbewahrung

Legen Sie die sauberen Teile in einen sauberen Aufbewahrungsbeutel oder an einen sauberen Ort. Es ist wichtig, dass alle feuchten Stellen trocknen. Bewahren Sie die Teile nicht in einem luftdichten Behälter/Beutel auf.

Anwendung

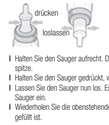
- Es wird empfohlen, dass die Eltern die ersten Fütterma hlzeiten mit dem SpecialNeeds Sauger unter der Aufsicht einer Fachkraft/geschulten Personals durchführen.
- Überprüfen Sie vor dem Füttern immer die Temperatur der Flüssigkeit.

Zusammensetzen des Saugers



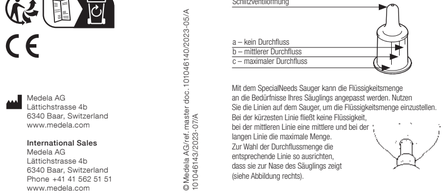
- Halten Sie das Ventilplättchen so, dass der erhöhte Rand nach oben zeigt. Legen Sie die weiße Membran innerhalb des Randes auf das Ventilplättchen. Drücken Sie die Noppe auf der Membran vollständig durch das Mittelloch des Ventilplättchens.
- Füllen Sie die Flasche mit der benötigten Flüssigkeitsmenge.
- Setzen Sie das zusammengesetzte Ventil mit dem erhöhten Rand nach oben auf die Flaschenöffnung.
- Setzen Sie den Sauger so auf das Ventilplättchen, dass der Rand vom Sauger umschlossen ist.
- Stülpen Sie den Deckel mit Loch über den Sauger. Verschrauben Sie alle Teile mit dem Deckel.

Füllen des Saugers



- Halten Sie den Sauger aufrecht. Drücken Sie etwas Luft aus der Saugerspitze.
- Halten Sie den Sauger gedrückt, während Sie ihn auf den Kopf drehen.
- Lassen Sie den Sauger nun los. Es tritt nun etwas Flüssigkeit in den Sauger ein.
- Wiederholen Sie die obenstehenden Schritte, bis der Sauger vollständig gefüllt ist.

Milchflussmenge kontrollieren



Mit dem SpecialNeeds Sauger kann die Flüssigkeitsmenge an die Bedürfnisse Ihres Säuglings angepasst werden. Nutzen Sie die Linien auf dem Sauger, um die Flüssigkeitsmenge einzustellen. Bei der kürzesten Linie fließt keine Flüssigkeit, bei der mittleren Linie eine mittlere und bei der längsten Linie die maximale Menge.
Zur Wahl der Durchflussmenge die entsprechende Linie so ausrichten, dass sie zur Nase des Säuglings zeigt (siehe Abbildung rechts).

Wählen Sie den Nulildurchfluss (die kürzeste Linie), wenn der Säugling sich vor Beginn des Fütterns erst an den Sauger gewöhnen muss.

Wie funktioniert der Mechanismus zur Kontrolle der Durchflussmenge?
Die Position des Saugers/der Linie im Mund des Säuglings beeinflusst die Öffnung des Schlitzventils an der Saugerspitze:

a – kein Durchfluss = Schlitz waagrecht
Der Druck hält das Ventil geschlossen

b – mittlere Durchflussmenge = Schlitz diagonal
Das Ventil ist teilweise geöffnet für eine mittlere Durchflussmenge

c – maximale Durchflussmenge = Schlitz senkrecht
Der Druck öffnet das Ventil für die maximale Durchflussmenge

Hinweis: Der Schlitz schließt sich zwischen den Saugvorgängen, damit der Mund des Babys nicht überflutet wird.
Hinweis: Der Sauger unterstützt eine stufenlose Einstellung der Durchflussmenge. Um eine bestimmte Menge Flüssigkeit zwischen Null- und Maximaleinstellung zu erhalten, wählen Sie einfach die entsprechende Position zwischen den Linien.

Material: Sauger und Membran: Silikon; Rest: Polypropylen.
Entsorgung: Gemäß lokalen Vorschriften.

Zeigt die Einhaltung der EU-Anforderungen an Medizinprodukte an

Gibt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Kontakt zu kommen

Besagt, aus welchem Material der jeweilige Artikel besteht

pcs Zeigt die in der Packung enthaltene Stückzahl an

Besagt, dass das jeweilige Produkt grundsatzlich recycelt werden kann

FRANÇAIS

Lire toutes les instructions avant utilisation.
CONSERVER CE MODE D'EMPLOI POUR UTILISATION FUTURE

Utilisation

La tétine SpecialNeeds est conçue pour administrer le lait maternel et d'autres liquides de consistance similaire aux nourrissons.

Indications d'utilisation

La tétine SpecialNeeds est recommandée aux nourrissons qui présentent :
- un état de santé fragile, comme une faible tonicité musculaire ;
- des troubles neurologiques, cardiaques ou respiratoires entraînant des difficultés à coordonner la succion, la déglutition et la respiration ;
- des anomalies orofaciales comme une fente labio-palatine ou un frein lingual court ;
- une séquence de Pierre Robin ou une trisomie 21.

Recommandations importantes

Pour une patiente, une utilisatrice ou un tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (règlement 2017/745/UE relatif aux dispositifs médicaux) ; si, au cours de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave s'est produit, veuillez le signaler au fabricant ou à son représentant agréé, ainsi qu'à votre autorité nationale.

Pour l'hygiène et la sécurité des nourrissons - ATTENTION !
- Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte.
- Ne pas réchauffer le lait au four à micro-ondes, car le réchauffement risque de ne pas être homogène et le nourrisson risque d'être brûlé.
- N'utiliser ce produit que pour l'usage auquel il est destiné, conformément à ce manuel.
- L'utilisation par plusieurs nourrissons sans nettoyage adéquat peut entraîner un risque sanitaire et une contamination croisée.
- N'utiliser que des accessoires Medela d'origine.
- Examiner le produit avant chaque utilisation. Jeter le produit aux premiers signes de dégradation, de moisissure ou de dysfonctionnement.
- Ne jamais laisser l'emballage et les composants sans surveillance. Conserver hors de portée des enfants.

Recommandations importantes
- Les biberons en plastique ainsi que les différentes pièces peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.
- De même, les biberons et les pièces peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.
- Manipuler avec prudence les biberons et les pièces.
- Ne pas utiliser le liquide si les biberons ou les pièces sont endommagés.

Nettoyage

Important
- Utiliser uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- Nettoyer toutes les pièces avant leur première utilisation (cf. ci-dessous).
- Nettoyer toutes les pièces immédiatement après utilisation.
- Les instructions de nettoyage ci-dessous sont d'ordre général. Concernant les réglementations et les recommandations propres à chaque pays, il convient d'interroger votre contact Medela ou de consulter notre site Internet (www.medela.com).

Avant la première utilisation, puis quotidiennement
- Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant 5 minutes.
- Laisser sécher sur un chiffon propre.

Après chaque utilisation
- Désassembler toutes les pièces du biberon-tasse. Séparer la valve jaune de la tétine. Retirer également la membrane blanche de la valve.

Remarque : Il est possible de réutiliser le lait restant dans le biberon. En revanche, il est impératif de jeter le lait restant dans la tétine. Il convient donc de tenir le biberon-tasse au-dessus de l'évier. Dévisser précautionneusement la bague filetée et la retirer ainsi que la tétine et la valve, sans gaspiller de lait. Jeter le lait restant dans la tétine.

- Rincer toutes les pièces à l'eau froide (environ 20 °C). Nettoyer abondamment toutes les pièces à l'eau savonneuse et chaude (environ 30 °C). Utiliser un produit à vaisselle du commerce, de préférence sans parfum ni colorant artificiel. Rincer toutes les pièces à l'eau froide (environ 20 °C).
- Il est également possible de laver le produit au lave-vaisselle. Dans ce cas, placer les pièces dans le panier supérieur ou dans le bac à couverts. Utiliser un détergent pour lave-vaisselle disponible dans le commerce.
- L. aisser sécher sur un chiffon propre.

Conservation

Placer les pièces propres dans un sac de rangement propre ou à un endroit propre. Il est important que toute l'humidité résiduelle sèche. Ne pas stocker de pièces dans un conteneur ou un sac hermétique.

Mode d'emploi

- Il est recommandé que la mère procède aux premières séances d'allaitement à l'aide de la tétine SpecialNeeds sous la supervision d'un professionnel de santé formé.
- Toujours vérifier la température du liquide avant de l'administrer.

Assemblage du biberon-tasse

- Tenir la valve, rebord du corps de valve anti-retour vers le haut. Insérer la membrane blanche sur la valve, à l'intérieur du corps de valve anti-retour. Pousser la partie saillante de la membrane dans l'orifice central de la valve.
- Remplir le biberon avec la quantité de liquide requise.
- Placer la valve assemblée sur l'ouverture du biberon, en prenant soin d'orienter le rebord du corps de valve anti-retour vers le haut.
- Placer la tétine sur la valve de sorte que le rebord se trouve à l'intérieur de la tétine.
- Glisser la bague filetée sur la tétine. Visser fermement toutes les pièces à l'aide de la bague filetée.

Remplissage de la tétine

- Tenir le biberon à la verticale. Expulser l'air en pressant la tétine.
- Maintenir la pression et retourner le biberon-tasse vers le bas.
- Relâcher la tétine. Du liquide pénètre alors dans la tétine.
- Répéter les étapes ci-dessus jusqu'à ce que la tétine soit pleine.

Réguler le débit du lait

La tétine SpecialNeeds permet de réguler le débit du liquide selon les besoins du nourrisson. Utiliser les lignes sur la tétine pour régler le débit du liquide. La ligne la plus courte correspond à un débit nul, la ligne moyenne correspond à un débit moyen et la plus longue à un débit maximal.
Pour régler le débit, aligner la ligne de la tétine sur le nez du nourrisson (cf. l'illustration à droite).
Choisir le débit faible (ligne courte) si le nourrisson doit s'habituer à la tétine avant l'allaitement.

Comment fonctionne le mécanisme de régulation du débit ? La position de la ligne sur la tétine dans la bouche du nourrisson influence l'ouverture de la fente de la valve située à l'extrémité de la tétine :

a – débit nul = fente horizontale, la pression maintient la valve fermée

b – débit moyen = la fente est en diagonale, et la valve s'ouvre en partie permettant un écoulement modéré

c – débit maximal = la fente est verticale, et la pression ouvre la valve permettant un écoulement maximal

Remarque : La fente se ferme entre deux succions, pour éviter que le nourrisson ne reçoive trop de liquide.
Remarque : La tétine permet de régler un débit progressif. Pour que le liquide s'écoule entre zéro et le maximum, il suffit de choisir la position correspondante entre les lignes.

Matériaux : tétine et membrane: silicone ; autres : polypropylène.
Recyclage : conformément aux prescriptions locales.

Indique la conformité avec les exigences européennes applicables aux dispositifs médicaux

Indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement (CE) N° 1935/2004

Indique le matériau à partir duquel un article est fabriqué

pcs Indique le nombre de produits contenus dans l'emballage

Indique qu'un article peut être recyclé techniquement

ITALIANO

Leggere le istruzioni prima dell'uso.
CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO

Destinazione d'uso

La tettarella SpecialNeeds è concepita per somministrare il neonati latte materno e altri liquidi di consistenza simile.

Indicazioni per l'uso

La tettarella SpecialNeeds è indicata per l'uso con neonati con
- debolezza fisica quale, ad esempio ridotto tono muscolare;
- disturbi neurologici, cardiaci o respiratori che provochino difficoltà nel coordinamento di suzione, ingestione e respirazione;
- anomalie orofacciali quali labbro leporino e palatoschisi o anchiloglossia;
- Sindrome di Pierre Robin o Sindrome di Down.

Importanti informazioni di sicurezza

Per pazienti/utenti/terze parti nell'Unione Europea e in Paesi con identico regime normativo (Regolamento 2017/745/UE sui dispositivi medici): se, durante l'uso di questo dispositivo o a seguito del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, si prega di segnalarlo al produttore e/o al suo rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

Per la sicurezza e la salute del neonato - AVVERTENZA!
- Usare questo prodotto solo sotto la supervisione di un adulto.
- Non riscaldare il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il neonato.
- Usare il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, descritto nel presente manuale di istruzioni.
- L'uso da parte di più neonati senza una rigenerazione adeguata può presentare un rischio per la salute e potrebbe provocare una contaminazione crociata.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Controllare prima di ogni utilizzo. Gettare al primo segnale di danneggiamento, muffa o usura.
- Non lasciare mai la confezione e i componenti incustoditi. Tenerli fuori dalla portata dei bambini.

Importanti misure di sicurezza
- Le bottiglie e i componenti di plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi se fatti cadere.
- Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
- Prestare la dovuta attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
- Non utilizzare il liquido se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

Pulizia

Importante
- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Rigenerare tutte le parti prima del primo utilizzo (vedere sotto).
- Lavare tutte le parti subito dopo l'uso.
- Le seguenti istruzioni di pulizia sono di carattere generale. Per le norme e le linee guida specifiche di ogni paese, consultare l'agente Medela o visitare il nostro sito web (www.medela.com).

Prima del primo uso e una volta al giorno
- Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per cinque minuti.
- Lasciare asciugare su un panno pulito.

Dopo ogni uso
- Smontare il biberon nei singoli componenti. Assicurarsi che il supporto della valvola gialla sia separato dalla tettarella. Separare anche la membrana bianca dal supporto della valvola.

Nota: È possibile riutilizzare il latte rimasto nella bottiglia, ma è necessario smaltire quello rimasto nella tettarella. Tenere il biberon sopra il lavello. Svitare delicatamente il coperchio e rimuoverlo insieme alla tettarella e al supporto della valvola, per evitare che il latte fuoriesca. Gettare il latte rimasto all'interno della tettarella.

- Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa). Pulire tutti i componenti con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa). Utilizzare un comune detersivo per stoviglie, preferibilmente senza profumi e coloranti artificiali. Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa).
- In alternativa, lavare il prodotto in lavastoviglie. Posizionare i componenti nel cestello superiore o nello scomparto per le posate. Utilizzare un normale detergente per lavastoviglie.
- Lasciare asciugare su un panno pulito.

Conservazione

Riporre i componenti detersi in una borsa di conservazione o in un ambiente pulito. È importante far asciugare tutta l'umidità residua. Non conservare i componenti in contenitori/borse a chiusura ermetica.

Informazioni sull'utilizzo

Si suggerisce che la tettarella SpecialNeeds venga utilizzata per le prime volte sotto la supervisione di un professionista adeguatamente formato.
Controllare sempre la temperatura del liquido prima di somministrarlo al neonato.

Montaggio del biberon

- Tenere il supporto della valvola con il bordo rialzato rivolto verso l'alto. Collocare la membrana bianca sul supporto della valvola all'interno del bordo. Premere la manopola della membrana fino a farla entrare completamente nel foro centrale del supporto della valvola.
- Introdurre la quantità stabilita di liquido nella bottiglia.
- Collocare la valvola montata sulla bocca della bottiglia, assicurandosi che il bordo rialzato sia rivolto verso l'alto.
- Collocare la tettarella sopra il supporto della valvola, in modo che il bordo si trovi all'interno della tettarella.
- Far scorrere il coperchio sulla tettarella. Avvitare tutti i componenti con il coperchio.

Riempire la tettarella

- Tenere il biberon in posizione verticale. Schiacciare fuori un po' d'aria dalla tettarella.
- Tenere la tettarella schiacciata e rovesciare il biberon.
- Rilasciare la tettarella. Un po' di liquido entrerà nella tettarella.
- Ripetere i passi descritti finché la tettarella è completamente piena.

Controllo del flusso del latte

La tettarella SpecialNeeds permette di adattare il flusso del liquido alle esigenze del bambino. Utilizzare le linee sulla tettarella per regolare il flusso del liquido: la linea più corta in caso di assenza di flusso, la linea di mezzo per il flusso medio, la linea più lunga per il flusso massimo. Per selezionare il flusso, puntare la linea corrispondente sulla tettarella in direzione del naso del neonato (si veda il disegno a destra). Usare la linea per assenza di flusso (la più corta) per abituare il neonato alla tettarella prima di iniziare a succhiare.

Come funziona il meccanismo di controllo del flusso? La posizione della tettarella/linea nella bocca del neonato influisce sull'apertura della valvola sulla fessura della tettarella:

a – assenza di flusso = fessura orizzontale, la pressione mantiene chiusa la valvola

b – flusso medio = fessura in diagonale, la valvola è parzialmente aperta per il flusso moderato

c – flusso massimo = fessura verticale, la pressione apre la valvola per il flusso massimo

Nota: La fessura si chiude tra i cicli di suzione, in modo tale che non arrivi mai troppo latte nella bocca del bambino.
Nota: La tettarella consente di variare il flusso. Per avere qualsiasi flusso compreso tra il minimo e il massimo, si sceglia la posizione corrispondente tra le linee.

Materiale: Tettarella e membrana: silicone; resto: polipropilene.
Smaltimento: conformemente alle disposizioni locali.

Indica la conformità ai requisiti della UE per i dispositivi medici

Indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti ai sensi del regolamento (CE) N. 1935/2004

Questo simbolo indica il materiale con cui è realizzato un articolo

pcs Indica il numero di pezzi contenuti nella confezione

Indica che tecnicamente un articolo può essere riciclato

NEDERLANDS

Lees alle instructies vóór het gebruik.
BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Beoogd gebruik

De SpecialNeeds Feeder is bedoeld om moedermelk en andere voedingsvloeistoffen met een vergelijkbare consistentie aan baby's te geven.

Gebruiksindicaties

De SpecialNeeds Feeder is speciaal bedoeld voor baby-s met:
- Een zwakke conditie zoals een lage spierspanning;
- Neurologische afwijkingen of aandoeningen aan hart of luchtwegen die resulteren in moeilijkheden bij het coördrineren van zuigen, slikken en ademen.
- Afwijkingen aan mond of gezicht zoals een gespleten lip/verhemelte of een te korte tongriem;
- Pierre Robin syndroom of Down-syndroom.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Voor een patiënt/gebruiker/derde in de Europese Unie en in landen met identieke regelgeving (Verordening 2017/745/EU betreffende medische hulpmiddelen): als zich tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident heeft voorgedaan, meld het dan aan de fabrikant en/of zijn gemachtigde vertegenwoordiger en aan uw nationale autoriteit.

Voor de veiligheid en gezondheid van de baby – WAARSCHUWING!
- Gebruik dit product alleen onder toezicht van een volwassene.
- Warm de vloeistof niet op in een magnetron omdat dit ongelijkmatige verwarming kan veroorzaken waardoor de baby zich kan branden.
- Gebruik het product alleen voor het doel waarvoor het bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik voor meer dan één baby zonder het product vooraf opnieuw klaar te maken voor gebruik kan een gezondheidsrisico vormen en kruisbesmetting tot gevolg hebben.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Vóór elk gebruik inspecteren. Bij de eerste tekenen van beschadiging, schimmel of verzwakking van het materiaal wegwerpen.
- De verpakking en onderdelen nooit onbeheerd achterlaten. Buiten het bereik van kinderen houden.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Ingevroren plastic flessen en onderdelen worden broos en daardoor is er een verhoogde kans op breken wanneer deze vallen.
- Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.
- Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.
- Gebruik de vloeistof niet als de fles of een onderdeel beschadigd is.

Reiniging

Belangrijk
- Gebruik voor het reinigen alleen water van drinkkwaliteit.
- Maak alle onderdelen klaar voor het eerste gebruik (zie verder).
- Reinig alle onderdelen onmiddellijk na het gebruik.
- Onderstaande reinigingsinstructies zijn algemene instructies. Neem contact op met uw lokale Medela-vestiging of ga naar onze website (www.medela.com) voor landspecifieke regelgeving en richtlijnen.

Voor het eerste gebruik en eenmaal per dag
- Zorg dat alle delen onder water staan en laat vijf minuten koken.
- Leg op een schone doek om te drogen.

Na elk gebruik
- Haal de feeder uit elkaar tot losse onderdelen.
- Haal de gele membraanhouder en de speen uit elkaar. Verwijder ook het witte membraan van de membraanhouder.

NB: De melk die zich nog in het fles bevindt kan opnieuw worden gebruikt. De melk die in de speen is achtergebleven moet weggegooid worden. Houd de feeder daarom boven de gootsteen. Schroef voorzichtig de ringdeksel los en verwijder deze samen met de speen en de membraanhouder, zodat u geen melk verspilt. Giet de achtergebleven melk uit de speen.

- Spoel alle onderdelen in koud water (circa 20 °C). Maak alle delen schoon in ruim warm zeepwater (circa 30 °C). Gebruik bij voorkeur afwasmiddel zonder kunstmatige geur- en kleurstoffen. Spoel alle onderdelen in koud water (circa 20 °C).
- U kunt het product ook reinigen in de afwasmachine. Leg in dat geval de onderdelen op het bovenste rek of in de bestekmand. Gebruik een gangbaar afwasmiddel.
- Leg op een schone doek om te drogen.

Bewaren

Bewaar de schone onderdelen in een schone bewaarzak of in een schone omgeving. Het is belangrijk dat al het achtergebleven vocht opdroogt. Bewaar de onderdelen niet in een luchtdichte verpakking/zak.

Gebruik

- We raden aan dat de moeder haar eerste voedingen met de SpecialNeeds Feeder gieft onder toezicht van een professionigeld opgeleid personeel.
- Controleer vóór het voeden altijd de temperatuur van de vloeistof.

De feeder in elkaar zetten

- Houd de membraanhouder met de opstaande rand naar boven gericht. Plaats het witte membraan op de membraanhouder, binnen de rand. Druk de knop van het membraan volledig door de centrale opening van de membraanhouder.
- Vul de fles met de gewenste hoeveelheid vloeistof.
- Plaats de gemonteerde klep met de opstaande rand naar boven in de flesopening.
- Plaats de speen op de membraanhouder zodat de rand zich binnenin de speen bevindt.
- Schuif de ringdeksel over de speen. Zet alle onderdelen vast door de ringdeksel aan te draaien.

De speen vullen

- Houd de feeder rechtop. Knijp wat lucht uit de speen.
- Blijf knijpen terwijl u de feeder ondersteboven keert.
- Laat de speen nu los. Er komt nu wat vloeistof in.
- Herhaal bovenstaande stappen totdat de speen vol is.

De melktoevoer bepalen

De SpecialNeeds Feeder biedt de mogelijkheid om de vloeistoftoevoer aan de behoeften van uw baby aan te passen. Bepaal de toevoer aan de hand van de streepjes op de speen. Het kortste streepje staat voor geen vloeistoftoevoer, het middelste voor een gemiddelde en het langste voor een maximale toevoer.
Om de toevoer te kiezen richt u het corresponderende streepje naar de neus van de baby (zie afbeelding rechts).
Kies voor geen toevoer (het kortste streepje) als de baby aan de speen moet wennen voordat het voeden begint.

Hoe werkt het mechanisme om de vloeistoftoevoer te regelen? De positie van de speen/het streepje ten opzichte van de mond van de baby beïnvloedt de spleetvormige opening bovenop de speen:

a – geen toever = spleetvormige opening horizontaal, de druk houdt de klep gesloten.

b – gemiddelde toever = spleetvormige opening diagonaal, de klep is gedeeltelijk open.

c – maximale toever = spleetvormige opening verticaal, de druk opent de klep en laat een maximale hoeveelheid door.

NB: De speen ondersteunt een geleidelijk verloop van de vloeistoftoever. Om een toever tussen nul en maximum te verkrijgen kiest u de gewenste positie tussen de streepjes.

Materiaal: Speen en membraan: silicone; rest: polypropyleen.
Afvoeren: volgens lokale voorschriften.

Geeft de conformiteit aan met de eisen van de EU voor medische hulpmiddelen

Geeft aan dat de verpakking goedgekeurd is om in contact te komen met levensmiddelen conform Verordening (EG) nr. 1935/2004

Dit symbool geeft aan van welk materiaal een artikel is gemaakt

pcs Geeft het aantal producten in de verpakking aan

Dit symbool geeft aan dat een artikel technisch kan worden gerecycled

ESPAÑOL

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto.
CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

Uso previsto

El biberón SpecialNeeds está concebido para alimentar a lactantes con leche materna y otros líquidos de consistencia similar.

Indicaciones de uso

El uso del biberón SpecialNeeds es adecuado para:
- lactantes débiles, por ejemplo, con un tono muscular bajo;
- lactantes con trastornos neurológicos, cardíacos o respiratorios que impliquen dificultades en la coordinación de la succión, deglución y respiración;
- lactantes con malformación oral-facial como labio leporino / fisura palatina o una fuerte anquiloglosia;
- lactantes con el síndrome de Pierre Robin o el síndrome de Down.

Información importante en materia de seguridad

Para un paciente/usuario/tercero en la Unión Europea y en países con un régimen normativo idéntico (Reglamento 2017/745/UE sobre productos sanitarios); si, durante el uso de este dispositivo o como resultado de su uso, se ha producido un incidente grave, informe al fabricante y/o a su representante autorizado, así como a su autoridad nacional.

Para la seguridad y la salud de su bebé lactante: ¡ADVERTENCIA!
- Use este producto solamente bajo la supervisión de un adulto.
- No caliente líquido en un microondas, pues se calienta de modo irregular y podría quemar al lactante.
- Utilice el producto solo para su uso previsto, tal como se describe en este manual de instrucciones.
- El uso por parte de más de un lactante sin el reprocesamiento adecuado puede entrañar un riesgo para su salud y puede producir contaminación cruzada.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- Inspecciónelo antes de cada uso. Deséchelo ante los primeros signos de daños, moho o defectos.
- No deje nunca el embalaje ni los componentes sin supervisión. Manténgalos fuera del alcance de los niños.

Medidas de seguridad importantes
- Los biberones y las piezas de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- Además, los biberones y las piezas que los componen pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
- Tome las precauciones adecuadas cuando maneje biberones y sus componentes.
- No utilice el líquido si los biberones o sus componentes están dañados.

Limpieza

Importante
- Utilice solo agua potable para la limpieza.
- Reprocese todas las piezas antes del primer uso (consulte más abajo).
- Limpie todas las piezas inmediatamente después de su uso.
- Las instrucciones de limpieza que se detallan a continuación son instrucciones generales. Para conocer las normas y directrices específicas de su país, pregunte a su representante de Medela o visite nuestro sitio web (www.medela.com).

Antes del primer uso y una vez al día
- Cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos.
- Déjelas secar sobre un paño limpio.

Después de cada uso
- Desmonte cada una de las piezas del biberón. Asegúrese de que la placa de válvula amarilla quede separada de la tetina. Separe también la membrana blanca de la placa de válvula.

Nota: puede reutilizar la leche que ha quedado en el biberón. Sin embargo, debe tirar la leche que queda en la tetina. Por lo tanto, sostenga el biberón sobre el fregadero. Desenrosque con cuidado la tapa y retírela junto con la tetina y la placa de válvula, de modo que no se derrame la leche. Deseche la leche sobrante de la tetina.

- Enjuague todas

medela

Gebrauchsanweisung
SpecialNeeds™ Sauger

Mode d'emploi
SpecialNeeds™ Tétine

Istruzioni per l'uso
SpecialNeeds™ tettarella

Gebruiksaanwijzing
SpecialNeeds™ Feeder

Instrucciones de uso
Biberón SpecialNeeds™

Instruções de utilização
Biberão Special-Needs™

Instrukcja obsługi
SpecialNeeds™ Zestaw smoczka

Kullanım talimatları
SpecialNeeds™ Biberon

Návod k použití
SpecialNeeds™ Láhev ke krmení

Εγχειρίδιο χρήσης
SpecialNeeds™ Συσκευή σίτισης

Használati utasítás
SpecialNeeds™ pohár

הוראות שימוש
SpecialNeeds™ האכלה

Instrucțiuni de utilizare
SpecialNeeds™ Biberon pentru copii cu nevoi speciale

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

© Medela AG/ref. master doc. 1010461/4D/2023-05/A
1010461/4D/2023-07/N

TÜRKÇE

Kullanmadan önce tüm talimatları okuyun.
BU KULLANIM TALİMATINI SAKLAYIN

Kullanım amacı

SpecialNeeds Biberon, bebekleri anne sütü ya da benzer yoğunluktaki diğer sıvılarla beslemek amacıyla tasarlanmıştır.

Kullanım endikasyonları

SpecialNeeds Biberon aşağıdaki koşulların görüldüğü bebeklerde kullanım için endikedir:
- Düşük kas tonusu gibi zayıflık durumu;
- Emme, yutkunma ve nefes almayı koordine etmede güçlükle sonuçlanan nörolojik, kardiyak ya da solunum ile ilgili bozukluklar;
- Yarık dudak/damak ya da şiddetli dil tutulması gibi ağız-yüz anomalileri;
- Pierre Robin Sendromu ya da Down Sendromu.

Önemli güvenlik bilgileri

Avrupa Birliği'nde ve aynı düzenlemenin (2017/745/AB Sayılı Tıbbi Cihaz Tüzüğü) olduğu ülkelerde bulunan bir hasta/kullanıcı/üçüncü taraf için, bu cihaz kullanılırken veya cihazın kullanımı sonucunda ciddi bir olay meydana gelirse, lütfen üreticiye ve/veya yetkili temsilcisine ve uygulanan yetkili makamınıza bildirin.

Bebeğinizin güvenliği ve sağlığı için - UYARI!

- Ürünü yalnızca yetişkin gözetiminde kullanın.
- Sıvıyı, eşit şekilde ıslatmayacağından ve bebeğinizin yanmasına neden olabileceğinden mikrodalga fırında ısıtmayın.
- Cihazı, kullanım kılavuzunda belirtildiği şekilde ve yalnızca amacına uygun olarak kullanın.
- Ürünün gerekli işlemlere tabi tutulmasının birden fazla bebek tarafından kullanılması, sağlık riski doğurabilir ve enfeksiyon bulaşmasına yol açabilir.
- Sadece Medela-nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- Her kullanımdan önce kontrol edin. Ik hasar, kıfırenme veya deformasyon belirtisinde ürünü atın.
- Ambalaj ve bileşenlerini her zaman gözetim altında tutun. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.

Önemli güvenlik önlemleri

- Plastik tüberotlar ve bileşen parçaları dondurucuda kırılgan hale gelir ve düştüğünde kırılabilir.
- Ayrıca, düşürülmesi, fazla sıkılması veya çarpılması gibi hatalı kullanım durumları, biberon ve bileşen parçalarına zarar verebilir.
- Biberon ve bileşenleri kullanırken dikkatli olun.
- Biberon ya da bileşenlerinin hasar görmesi durumunda içindeki sıvıyı kullanmayın.

Temizleme

Önemli

- Temizlik için yalnızca içme suyu kullanın.
- Ik kullanım öncesi tüm parçaları gerekli işlemlerden geçirin (aşağıya bakın).
- Kullanımdan hemen sonra tüm parçaları temizleyin.
- Aşağıdaki temizleme talimatları genel talimatlardır. Ülkenize özgü talimat ve yönetmelikler için Medela temsilcinize danışın ya da web sitemizi (www.medela.com) ziyaret edin.

İlk kullanımdan önce ve günde bir defa

- Tüm parçaları suya yaratmam batırın ve beş dakika kaynatın.
- Temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

Her kullanımdan sonra

- Biberonu parçalarına ayırın. Sarı valf plakasının emzikten ayırdığınızdan emin olun. Ayrıca, beyaz membranı valf plakasından ayırın.

Not: Biberonda kalan sütü tekrar kullanabilirsiniz. Fakat, emzikte kalan sütü atmanız gereklidir. Bu nedenle, biberonu lavabonun üzerinde tutun. Sütün dökülmesini engellemek için, kapağı, emzik ve valf plakasından ayırmadan dikkatlice çeviştirin. Emzikte kalan sütü atın.

- Tüm parçaları soğuk suyla (yaklaşık 20°C) durulayın. Tüm parçaları bol miktarda ılık, sabunlu su (yaklaşık 30°C) kullanarak temizleyin. Piyasada satılan ve tercihen yapay koku ve renklendirici içermeyen bir temizleme sıvısı kullanın. Tüm parçaları soğuk suyla (yaklaşık 20°C) durulayın.
- Alternatif olarak, ürünü bulaşık makinesinde de yıkayabilirsiniz. Parçaları üst rafa veya çatal bıçak bölümüne yerleştirin. Piyasada bulunan bir bulaşık makinesi deterjanı kullanın.
- Temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

Saklama

Temiz parçaları temiz bir saklama torbasına veya temiz bir yere koyun. Kalan nemin tamamen kuruması önemlidir. Parçaları hava geçirmez kaplarda/torbalarda saklamayın.

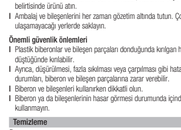
Kullanım şekli

- Annenin, SpecialNeeds Biberon ile ilk beslemeleri, profesyonel/ eğitimli bir personelin gözetimi altında yapması tavsiye edilir.
- Beslemeden önce daima sıvının sıcaklığını kontrol edin.

Biberonun montajı

- Valf plakasını, yüksek kenarlık yukarı bakacak şekilde tutun. Beyaz membranı valf plakasının üzerine, kenarlığın içine yerleştirin. Membran düğmesini, düğme, valf plakasının ortasındaki delikten içeri tamamen girinceye kadar bastırın.
- Biberonu gereken miktarda sıvı ile doldurun.
- Monte edilmiş olan valf ve yüksek kenarlığı, yukarı bakacak şekilde biberonun ağız kısmına yerleştirin.
- Emziği, valf plakasının üzerine, kenarlık emziğin içinde kalacak şekilde yerleştirin.
- Kapağı emziğin üzerine kaydırın. Kapak ile birlikte tüm parçaları çevirerek sıkıştırın.

Emziği doldurma



- Biberonu ılık tutun. Sıkarak bir miktar havanın emziklen dışarı çıkmasını sağlayın.
- Biberonu baş aşağı çevirirken sıkmaya devam edin.
- Şimdi emziği serbest bırakın. Emziğe bir miktar sıvı girer.
- Yukarıdaki adımları emzik tamamen dolduncaya kadar tekrar edin.

Süt akışının kontrolü

SpecialNeeds Biberon, sıvı akışını bebeğinizin ihtiyaçlarına göre adapte etmenize olanak verir. Sıvı akışını ayarlamak için emzik üzerindeki çizgilerden yararlanın. En kısa çizgi sıfır akışı, orta çizgi orta akışı ve en uzun çizgi maksimum akışı temsil eder.
Akış hızını seçmek için, emzikte istediğiniz akış hızını temsil eden çizgiyi bebeğinizin burnuna doğru bakacak şekilde konumlandırın (sağdaki resme bakın).
Eğer bebeğin beslemeden önce emziğe alışması gerekiyorsa sıfır akışı (en kısa çizgiyi) seçin.

CE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.
ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Χάρτης για την οποία προορίζεται

Η συσκευή σίτισης SpecialNeeds προορίζεται για τη σίτιση βρεφών με μητρικό γάλα και άλλα υγρά παρόμοιας σύστασης.

Ενδείξεις

Η συσκευή σίτισης SpecialNeeds προορίζεται για χρήση σε βρέφη με:
- Καταστάσεη αδυναμίας, όπως π.χ. μειωμένο μυϊκό τόνο.
- Νευρολογικές, καρδιακές ή αναπνευστικές διαταραχές, που έχουν ως αποτέλεσμα δυσκολίες στον συντονισμό των φάσεων αναρρόφησης, κατάποσης και αναπνοής.
- Στοματικές ή προσωπικές ανωμαλίες, όπως π.χ. λαγόχειλος/ λυκόστομα ή έντονη αγκυλογλωσσία.
- Σύνδρομο Pierre Robin ή σύνδρομο Down.

Σημαντικές πληροφορίες περί ασφαλείας

Για ασθενείς/χρήστες/τρίτους στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε χώρες με το πανομοιότυπο κανονιστικό καθεστώς (κανονισμός 2017/745/ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Εάν, κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ή/και σχετικά με τη χρήση του, συμβεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, παρακαλούμε να το αναφέρετε στον κατασκευαστή ή/και στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του και στην εθνική αρχή της χώρας σας.

Για την ασφάλεια και την υγεία των βρεφών - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από την επίβλεψη ενήλικα.
- Μην θερμαίνετε το υγρό (γεύμα) σε φούρνο μικροκυμάτων, καθώς υπάρχει κίνδυνος ανομοιόμορφης θέρμανσης και πρόκλησης εγκαύματος στο βρέφος.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά με τον τρόπο που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- Τυχόν χρήση από περισσότερα του ενός βρέφη χωρίς επαρκή απολύμανση/ αποστείρωση μπορεί να εκθέσει την υγεία τους σε κινδύνους και να προκαλέσει επιμόλυνσεις.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά παρελκόμενα της Medela.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση. Με τα πρώτα σημάδια ζημιάς, μαύλακ ή αστοχίας, απορρίπτε.
- Βεβαιωθείτε ότι συσκευασία και τα εξαρτήματα χωρίς επιτήρηση. Φυλάσσετέ τα μακριά από τα παιδιά.

Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας

- Οι πλαστικές φιάλες και τα διάφορα πλαστικά μέρη γίνονται εύθραυστα όταν καταψύχονται και μπορεί να σπάσουν αν σας πέσουν.
- Επίσης, οι φιάλες και τα διάφορα εξαρτήματα μπορεί να υποστούν ζημιά σε περίπτωση σοβαρότερου χειρισμού, όπως π.χ. εάν σας πέσουν, εάν τα σφίξετε υπερβολικά ή εάν τα χτυπήσετε.
- Δίνετε τη δέουσα προσοχή στο χειρισμό των φιαλών και των διαφόρων εξαρτημάτων.
- Εάν κάποια φιάλη ή εξαρτήματα υποστούν ζημιά, μην χρησιμοποιήσετε το υγρό που τυχόν περιέχουν.

Καθαρισμός

Σημαντικό

- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό.
- Απολυμάνετε/αποστειρώστε όλα τα μέρη πριν από την πρώτη χρήση (βλ. κατωτέρω).
- Καθαρίζετε όλα τα εξαρτήματα αμέσως μετά από τη χρήση.
- Οι οδηγίες καθαρισμού, που αναφέρονται κατωτέρω, είναι απλώς ενδεικτικές. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με κανονισμούς και κατευθυντήριες οδηγίες που ισχύουν στην εκάστοτε χώρα χρήσης, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Medela ή επισκεφθείτε την τοποθεσία web της εταιρείας μας (www.medela.com).

Καθαρισμός πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά την ημέρα

1. Καλύψτε όλα τα εξαρτήματα με νερό και βράστε τα επί 5 λεπτά.
2. Αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

Μετά από κάθε χρήση

1. Αποσυναρμολογήστε το προϊόν στα επιμέρους εξαρτήματά του. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαχωρίσει την κίτρινη πλάκα βαλβίδας από τη θήλη. Διαχωρίστε επίσης τη λευκή μεμβράνη από την πλάκα βαλβίδας.

Σημείωση: Μπορείτε να επαναχρησιμοποιήσετε το γάλα που έχει απομείνει στη φιάλη. Ωστόσο, πρέπει να απορρίψετε το γάλα που έχει απομείνει στη θήλη. Για το σκοπό αυτό, κρατήστε το προϊόν πάνω από τον νεροχύτη. Σείοδστε προσεκτικά το προϊόν για να απομακρύνετε το μαζί με τη θήλη και την πλάκα βαλβίδας με τρόπο ώστε να μην χυθεί γάλα. Απορρίψτε το γάλα που έχει απομείνει μέσα στη θήλη.

2. Σείοδστε όλα τα μέρη με κρύο νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου). Καθαρίστε όλα τα μέρη με άφθονο χλιαρό σαπουνόνερο (θερμοκρασίας 30 °C περίπου). Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πιάτων του εμπορίου, κατά προτίμηση χωρίς τεχνητές αρωματικές ύλες και χρωστικές. Σείβλατε όλα τα μέρη με κρύο νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου).
3. Εναλλακτικά, μπορείτε να καθαρίσετε το προϊόν σε πλυντήριο πιάτων. Σε αυτήν την περίπτωση, τοποθετήστε τα μέρη στο επάνω ράφι ή στη θήκη για τα μαχαιροπίρουνα. Χρησιμοποιήστε ένα απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων που εμπορίου.
4. Αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

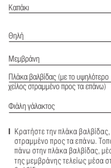
Φύλαξη

Τοποθετήστε τα καθαρά μέρη μέσα σε καθαρή θήκη αποθήκευσης ή σε καθαρό πετσετάκι. Είναι σημαντικό να έχει στεγνώσει κάθε υπόλειμμα υγρασίας. Μην φυλάσσετε τα μέρη σε αεροστεγές δοχείο ή θήκη.

Τρόπος χρήσης

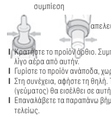
1. Συνιστάται η μητέρα να κάνει τα πρώτα της ταΐσματα με τη συσκευή σίτισης SpecialNeeds υπό την επιστασία επαγγελματία/ κατηρτισμένου προσωπικού.
2. Ελέγχετε πάντοτε τη θερμοκρασία του υγρού (γεύματος), πριν τη σίτιση.

Συναρμολόγηση του προϊόντος



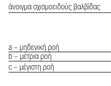
1. Κρατήστε την πλάκα βαλβίδας, με το υψηλότερο χείλος στραμμένο προς τα επάνω. Τοποθετήστε τη λευκή μεμβράνη πάνω στην πλάκα βαλβίδας, μέσα στο χείλος. Πιέστε το κουμπί της μεμβράνης τελείως μέσα στο κεντρικό σημείο της πλάκας βαλβίδας.
2. Γεμίστε τη φιάλη με την απαιτούμενη ποσότητα υγρού (γεύματος).
3. Τοποθετήστε την συναρμολογημένη βαλβίδα, με το υψηλότερο χείλος στραμμένο προς τα επάνω, πάνω από το στόμιο της φιάλης.
4. Τοποθετήστε τη θηλή πάνω στην πλάκα βαλβίδας, έτσι ώστε το χείλος να βρίσκεται μέσα στη θηλή.
5. Σύρετε το κάπακι πάνω από τη θηλή. Βιδώστε όλα τα μέρη μαζί μαζί με το κάπακι.

Πλήρωση της θηλής



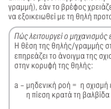
1. Κρατήστε το προϊόν οριζόντιο. Συμπιέστε τη θηλή, για να αφαιρέσετε λίγο αέρα από αυτήν.
2. Γυρίστε το προϊόν ανάποδα, χωρίς να σταματήσετε να πιέζετε.
3. Στη συνέχεια, αφήστε τη θηλή. Τότε, μικρή ποσότητα υγρού (γεύματος) θα εισέλθει σε αυτήν.
4. Επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα, μέχρις ότου η θηλή γεμίσει τελείως.

Έλεγχος της ροής του γάλακτος



Η συσκευή σίτισης SpecialNeeds επιτρέπει την προσαρμογή της ροής του υγρού σύμφωνα με τις ανάγκες του βρέφους. Χρησιμοποιήστε τις γραμμές που υπάρχουν πάνω στη θηλή, για να ρυθμίσετε τη ροή του υγρού. Η κοντή γραμμή αντιστοιχεί σε μηδενική ροή, η μεσαία γραμμή σε μέτρια ροή και η μεγάλη γραμμή στη μέγιστη ροή.
Για να επιλέξετε παροχή, κατευθύνετε την αντίστοιχη γραμμή της θηλής προς τη μύτη του βρέφους (βλ. εικόνα δεξιά). Επιλέξτε μηδενική ροή (κοντή γραμμή), εάν το βρέφος χρειάζεται να εξοικειωθεί με τη θηλή πριν από σίτιση.

Πώς λειτουργεί ο μηχανισμός ελέγχου παροχής:
Η θέση της θηλής/γραμμής στάμα στο βρέφος επηρεάζει το άνοιγμα της σχισμοειδούς βαλβίδας στην κορυφή της θηλής:



Σημείωση: Η σχισμή κλείνει ανάμεσα στις φάσεις αναρρόφησης, για να μην πλημμυρίζει το στόμα του βρέφους με υγρό (γεύμα).
Σημείωση: Αυτή η συσκευή σίτισης αποτελείται από εναλλάξιμα εξαρτήματα. Για να επιτύχετε οπτοιαδήποτε ενδιάμεση ροή υγρού μεταξύ μηδενικής και μέγιστης, απλώς επιλέξτε την αντίστοιχη θέση μεταξύ των γραμμών.

Υλικά κατασκευής: Θηλή και μεμβράνη: σιλικόνη. Υπόλοιπα: πολυπροπυλένιο.
Απόρριψη: Σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

CE Υποδηλώνει τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Υποδηλώνει ότι η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1935/2004

Υποδηλώνει το υλικό από το οποίο κατασκευάζεται ένα αντικείμενο

pcs Υποδεικνύει το πλήθος προϊόντων που περιέχονται στη συσκευασία

Υποδηλώνει ότι τεχνικά ένα αντικείμενο μπορεί να ανακυκλωθεί

MAGYAR

Használat előtt tanulmányozza át az összes útmutatást.
A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ŐRIZZE MEG

Rendeltetés

A SpecialNeeds pohár csecsemők anyatejjel vagy más, hasonló összetételű folyadékkal történő etetéséhez használható.

ČESKY

Před použitím si pečlivě prostudujte návod.
TENTO NÁVOD USCHOVEJTE

Účel použití

Láhev SpecialNeeds je určena ke krmení kojenců mateřským mlékem a tekutou stravou o konzistenci podobné mateřskému mléku.

Indikace pro použití

Láhev SpecialNeeds je určena ke krmení kojenců s:
- vadami jako je nízký svalový tonus,
- neurologickými, srdeční nebo respiračními poruchami, které jsou příčinou obtížné koordinace při sání, polykání a dýchání,
- vadami dutiny ústní a obličeje, jako je rozštěp rtu/patra,
- Pierre Robinovým nebo Downovým syndromem.

Důležité bezpečnostní informace

Pro pacienta/uživatele/třetí stranu v Evropské unii a v zemích se stejným regulačním režimem (nařízením 2017/745/EU o zdravotnických prostředcích); pokud během používání tohoto prostředku nebo v důsledku jeho používání došlo k závažné nehodě, oznamte to prosím výrobci a/nebo jeho zplnomocněnému zástupci a vnitrostátnímu orgánu.

VAROVÁNÍ pro zajištění bezpečnosti a zdraví vašeho dítěte!

- Tento produkt je určen k použití pouze pod dohledem dospělé osoby.
- Tekutou stravu neohřívejte v mikrovlnné troubě, protože ohřev může být nerovnoměrný a hrozí opaření dítěte.
- Tento produkt používejte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s návodem k použití.
- Použití více než jedním kojencem bez náležité opětovné údržby/čištění může představovat zdravotní riziko a mohlo by způsobit křížovou kontaminaci.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Před každým použitím zkontrolujte. Při prvních známkách poškození, výskytu plísně nebo opotřebení produkt vyhoďte.
- Nikdy nenechávejte obal a komponenty bez dozoru. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Důležité bezpečnostní pokyny

- Plastové láhve a jednotlivé díly mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.
- Láhve a jednotlivé díly se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utažení nebo převrtnutí.
- S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.
- Tekutou stravu nepouživejte, jsou-li láhve nebo jednotlivé díly poškozené.

Čištění

Důležité

- K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- Před prvním použitím všechny díly vyčistěte (viz níže).
- Po použití všechny díly okamžitě vyčistěte.
- Níže uvedené pokyny k čištění mají všeobecnou povahu. Informace o místních předpisech a směrnicích získáte od regionálního zástupce společnosti Medela nebo na naší webové stránce (www.medela.com).

Před prvním použitím a potom jednou denně

1. Ponořte všechny díly do vody a nechte je 5 minut vařit.
2. Nechte vyschnout na čisté utěrce.

Po každém použití

1. Rozložte láhev na jednotlivé díly. Ujistěte se, že je žlutá základna ventilu oddělena od savičky. Od základny ventilu oddělte také bílou membránu.

Poznámka: Mléko zbývající v láhvi můžete znovu použít. Mléko zbývající v savičce je však nutné vyhodit. Za tímto účelem podržte láhev nad dřezem, opatrně odšroubuje uzávěr a vyjměte jej spolu se savičkou a základnou ventilu tak, aby nedošlo k rozlití mléka. Mléko zbývající v savičce zlikvidujte.

2. Oplachněte všechny díly studenou vodou (přibl. 20 °C). Důkladně vyčistěte všechny díly dostatečným množstvím teplé mýdlové vody (přibl. 30 °C). Použijte běžně dostupné mycí prostředky, nejlépe bez umělých vůní a barev. Oplachněte všechny díly studenou vodou (přibl. 20 °C).
3. Produkt lze umývat také v myčkách nádobí. Umístěte díly do horního koše nebo do přihrádky na příbory. Použijte běžné dostupný čistící prostředek určený pro myčky nádobí.
4. Nechte vyschnout na čisté utěrce.

Skladování

Umístěte čisté díly do čistého skladovacího sáčku nebo do čistého prostředí. Je důležité, aby veškerá zbytková vlhkost vyschla. Neskladujte díly ve vzduchotěsné nádobě nebo sáčku.

Postup použití

1. Doporučuje se, aby matka prováděla svá první krmení pomocí láhve SpecialNeeds pod dohledem profesionála / školeného personálu.
2. Před krmením dítěte vždy zkontrolujte teplotu mléka / tekuté stravy.

Sestavení láhve

Akej hlúčnosť mekanizmus nasal čalšr?
Emzigin/zigninin bebeğin ağzındaki pozisyonu, emzığın üst kısmındaki akış valfını açıklığını etkiler:

Not: Emme hareketleri arasında yarık kapanır, böylelikle bebeğe ağızı miktarda sıvı girilmesi önlenir.
Not: Biberon değişken akış hızlarını destekler. Sıfır akış ve maksimum akış arasındaki herhangi bir akış hızını seçmek için, çizgiler arasında istediğiniz akış hızına karşılık gelen pozisyonu seçin.

Malzeme: Emzik ve membranın: silikon; diğer parçalar: polipropilen.
İmha Etme: Yerel yönetmeliklere uygun olarak.

CE AB tıbbi cihaz gerekliliklerine uygunluğu gösterir

1935/2004 sayılı yönetmelik (AT) uyarınca ambalajın gıda ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içerdiğini belirtir

Bir ögenin üretildiği maltzemeyi gösterir

pcs Ambalaj içindeki ürün adedini gösterir

Bir ögenin teknik olarak geri dönüşüme kazandırılabileceğini gösterir

ROMÂN

Citiți toate instrucțiunile înainte de folosire.
PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Utilizare prevăzută

Biberonul pentru copii cu nevoi speciale SpecialNeeds este destinat pentru hrănirea sugarilor cu lapte matern și lichide cu o consistență similară.

Indicații de utilizare

Biberonul SpecialNeeds este indicat pentru utilizare la sugarii cu:
- O stare slăbită, precum tonus muscular scăzut;
- Afecțiuni neurologice, cardiace sau respiratorii care conduc la dificultăți de coordonare a suptului, înghițirii și respirației;
- Anomalii oro-faciale, precum buză de iepure/palat despicat sau anchiloglosie;
- Sindromul Pierre Robin sau sindromul Down.

Informații importante privind siguranța

Pentru un pacient/utilizator/terț din Uniunea Europeană și din țările cu un regim de reglementare identic (Regulamentul 2017/745/UE privind dispozitivele medicale); dacă, în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia, a avut loc un incident grav, raportați-l producătorului și/sau reprezentantului său autorizat și autorității dumneavoastră națională.

Pentru siguranța și sănătatea sugarilor – AVERTISMENT!

- Acest produs se va utiliza doar sub supravegherea unui adult.
- Nu încălziți lichidul în cuptorul cu microunde, deoarece acest lucru poate cauza o încălzire neuniformă și poate opări sugarul.
- Folosiți produsul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform instrucțiunilor din acest prospect de utilizare.
- Utilizarea la mai multi sugari fără o reprocesare corespunzătoare poate implica riscuri pe sănătate și poate conduce la contaminare încrucișată.
- Utilizați numai accesorii originale Medela.
- Verificați înainte de fiecare utilizare. Aruncați la primele semne de deteriorare, mucegai sau slăbire a componentelor.
- Nu lăsați ambalajul și componentele nesupravegheate. Nu le lăsați la îndemâna copiilor.

Măsuri importante de protecție

- Biberoanele din plastic și părțile componente devin casante la înghet și se pot sparge dacă sunt scăpate pe jos.
- De asemenea, biberoanele și părțile componente se pot deteriora dacă sunt manevrate greșit, de ex. dacă sunt scăpate, strânse excesiv sau răsturnate.
- A se manevra cu grijă biberoanele și componentele.
- A nu se utilizia lichidul dacă biberoanele sau piesele sunt deteriorate.

Curățarea

Important

- Pentru curățarea utilizați doar apă potabilă.
- Reprocesați toate piesele înainte de prima utilizare (a se vedea mai jos).
- Curățați toate piesele imediat după utilizare.
- Instrucțiunile de curățare de mai jos sunt instrucțiuni generale. Pentru reglementările și liniile directoare naționale specifice, adresați-vă reprezentantului Medela sau vizitați site-ul nostru web (www.medela.com).

Înainte de prima utilizare și o dată pe zi

1. Acoperiți toate piesele cu apă și fierbeți timp de cinci minute.
2. Lăsați la uscat pe o cârpă curată.

După fiecare utilizare

1. Dezasamblați biberonul în piesele sale individuale. Separați corpul suapet de culoare galbenă de tetină. Separați și membrana albă de corpul suapet.

Notă: Puteți reutiliza laptele rămas în biberon. Însă trebuie să aruncați laptele rămas în tetină. Pentru aceasta, țineți biberonul deasupra chiuvetei. Deșurubați cu atenție inelul filetat și îndepărtați-l împreună cu tetina și corpul suapet, pentru a nu vărsa lapte. Aruncați laptele rămas din tetină.

1. Clătiți toate piesele cu apă rece (aprox. 20 °C). Spălați toate piesele cu apă din abundență, clătiți, cu săpun (aprox. 30 °C). Utilizați un lichid de spălare disponibil în comerț, preferabil fără aromă și coloranți artificiali. Clătiți toate piesele cu apă rece (aprox. 20 °C).
2. Produsul poate fi curățat și în mașina de spălat vase. Așezați piesele pe raftul de sus sau în compartimentul pentru tacâmuri. Folosiți un detergent pentru mașina de spălat vase disponibil în comerț.
3. Lăsați la uscat pe o cârpă curată.

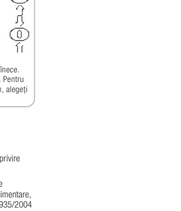
Depozitare

Puneți piesele curate într-un săculeț de depozitare curat sau într-un mediu curat. Este important să se usuce toată umiditatea reziduală. Nu depozitați în recipient/o pungă etanș(ă).

Mod de utilizare

1. Este recomandat ca, la prima hrănire cu biberonul SpecialNeeds, mama să fie supravegheată de un profesionist/ personal instruit.
2. Verificați întotdeauna temperatura lichidului înainte de hrănire.

Asamblarea biberonului



1. Țineți corpul suapet aflând cantul înalt orientat în sus. Așezați membrana albă pe corpul suapet, în interiorul cantului. Împingeți complet butonul membranei prin orificiul central al corpului suapet.
2. Umpleți biberonul cu cantitatea de lichid necesară.
3. Așezați supapa asamblată având cantul înalt orientat în sus pe gura sticlei.
4. Așezați tetina pe corpul suapei astfel încât cantul să fie în interiorul tetinei.
5. Glisați inelul filetat peste tetină. Înșurubați toate piesele împreună cu inelul filetat.

Umplerea tetinei

1. Țineți biberonul în poziție verticală. Apăsați pentru a goli tetina de puțin aer.
2. Țineți apăsat și înclinați biberonul cu capul în jos.
3. Eliberați tetina. O parte din lichid va intra în acoasta.
4. Repetați pașii de mai sus până când tetina se umple.

Controlarea fluxului de lapte

Biberonul SpecialNeeds oferă posibilitatea de a adapta fluxul de lapte la nevoile sugarului. Utilizați liniile de pe tetină pentru a regla fluxul de lichid. Linia cea mai scurtă indică fluxul zero, linia mijlocie indică fluxul mediu, iar linia cea mai lungă indică fluxul maxim.
Pentru a selecta un flux de curgere, îndreptați linia corespunzătoare a tetinei către nasul sugarului (consultați imaginea din dreapta).
Alegeți flux zero (linia cea mai scurtă) în cazul în care sugarul trebuie să se obișnuiască cu tetina înainte de a începe hrănirea.

Cum funcționează mecanismul de control al fluxului de curgere? Poziția tetinei/liniei în gura sugarului influențează deschiderea valvei despicate de pe partea superioară a tetinei:

Notă: Atunci când bebelușul se sperge din supt, orificiul se închide pentru ca micuțul să nu se înece.
Notă: Biberonul suportă un flux de curgere ajustabil. Pentru a obține orice flux de lichid între zero și maxim, alegeți poziția corespunzătoare dintre linii.

Material: Tetină și membrană: silicon; restul pieselor: polipropilenă.
Eliminare: Conform reglementărilor locale.

CE Indică conformitatea cu cerințele UE cu privire la dispozitivele medicale

Indică faptul că ambalajul conține produse destinate să vină în contact cu produse alimentare, în conformitate cu regulamentul (CE) nr. 1935/2004

Indică materialul din care este realizat un articol

pcs Indică numărul de articole incluse în pachet

Indică faptul că materialul face parte dintr-un proces de reciclare

עברית

קראי את כל ההוראות לפני השימוש.
יש לשמור הוראות אלה

שימוש מיועד

בקבוק האכלה SpecialNeeds מותווה לשימוש עבור תינוקות עם יכולת מוחלשת כלשהי, כגון טונוס שרירים נמוך;

הפרעות נוירולוגיות, לבביות או נשימתיות שגורמות לקשיים בתיאום מנגנוני היניקה, הבליעה והנשימה;

מומים בפה או בפנים, כגון חך/שפה שסועה או לשון שמורה;

תסמונת פיירה רובין או תסמונת דאון.

מידע בטיחותי חשוב

עבור מטופל/משתמש/צד שלישי באיחוד האירופי ובארצות עם משטר רגולטורי זהה (תקנה 2017/745EU בנושא מכ"ירים רפואיים"), אם במהלך השימוש במכשיר זה או כתוצאה מהשימוש בו, התרחש תקרית חמורה, אנא דווח על כך ליצרן ו/או לצ'יג המורשה שלו ולרשות הלאומית שלך.

למען הבטיחות והבריאות של תינוקך – התראה!

- יש להשתמש במוצר זה רק תחת השגחת מבוגר.
- אין לחמם נוזל במיקרוגל, מכיוון שעשוי להתחמם באופן לא